



Read Aloud!

The Country Mouse and The City Mouse

城市老鼠和乡下老鼠

[澳]多米尼克·汉隆 / [韩]乔伊斯·朴 编著

[韩]金秉浩 绘

The Country Mouse and the City Mouse

城市老鼠和乡下老鼠

[澳] 多米尼克·汉隆 / [韩] 乔伊斯·朴 编著
[韩] 金秉浩 绘



What do you see in the city?

Right! Tall buildings and racing cars!

What do you see in the country?

Trees? Flowers?

Where do you prefer to live, the city or the country?

Let us see where these mice prefer to live!

你在城市里能看到什么?

是的! 高楼和赛车。

你在乡村里能看到什么?

树木? 鲜花?

你想在城市还是在乡村生活?

让我们来看看这两只老鼠的生活吧!

Read Aloud © 2011 by Dominic Hanlon & Joyce Park

First published in Korea in 2011 by Contents Crew Ltd.

All rights reserved

Through Shinwon Agency Co., Seoul

Simplified Chinese translation rights © 2016 by Beijing Northark Culture Media Co., Ltd.

著作权合同登记号: 14-2016-0069

图书在版编目 (CIP) 数据

城市老鼠和乡下老鼠 / (澳)汉隆, (韩)乔伊斯·朴编著; (韩)金秉浩绘.
—南昌: 江西高校出版社, 2016.3 (2017.1重印)
(Read Aloud!)

书名原文: The Country Mouse and The City Mouse

ISBN 978-7-5493-4190-0

I. ①城… II. ①汉…②乔…③金… III. ①英语—少儿读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第065299号

责任编辑: 梅芬芬

特约编辑: 任 娜

装帧设计: 胡 琴

责任印制: 张 明

出版发行: 江西高校出版社

社 址: 南昌市洪都北大道96号 (330046)

网 址: www.juacp.com

读者热线: (010)64475628

销售电话: (010)64460237

印 刷: 北京天恒嘉业印刷有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

印 张: 2

版 次: 2016年5月第1版

印 次: 2017年1月第3次印刷

书 号: ISBN 978-7-5493-4190-0

定 价: 12.80元

赣版权登字-07-2016-180 版权所有 侵权必究

The Country Mouse and the City Mouse

城市老鼠和乡下老鼠

[澳] 多米尼克·汉隆 / [韩] 乔伊斯·朴 编著
[韩] 金秉浩 绘



What do you see in the city?

Right! Tall buildings and racing cars!

What do you see in the country?

Trees? Flowers?

Where do you prefer to live, the city or the country?

Let us see where these mice prefer to live!

你在城市里能看到什么？

是的！高楼和赛车。

你在乡村里能看到什么？

树木？鲜花？

你想在城市还是在乡村生活？

让我们来看看这两只老鼠的生活吧！



A little mouse lived in the country.
One day,
his friend from the city came to see him.

有一只老鼠，一直生活在乡下。
一天，他住在城市里的朋友来看望他。



“City Mouse, long time no see!”

Squeaked the country mouse.

“Come on in. Let’s sit down and eat.”

“城里老鼠，好久不见了。”乡下老鼠
高兴地吱吱叫。

“快进来，坐下吃点东西吧。”





“Tut tut,”

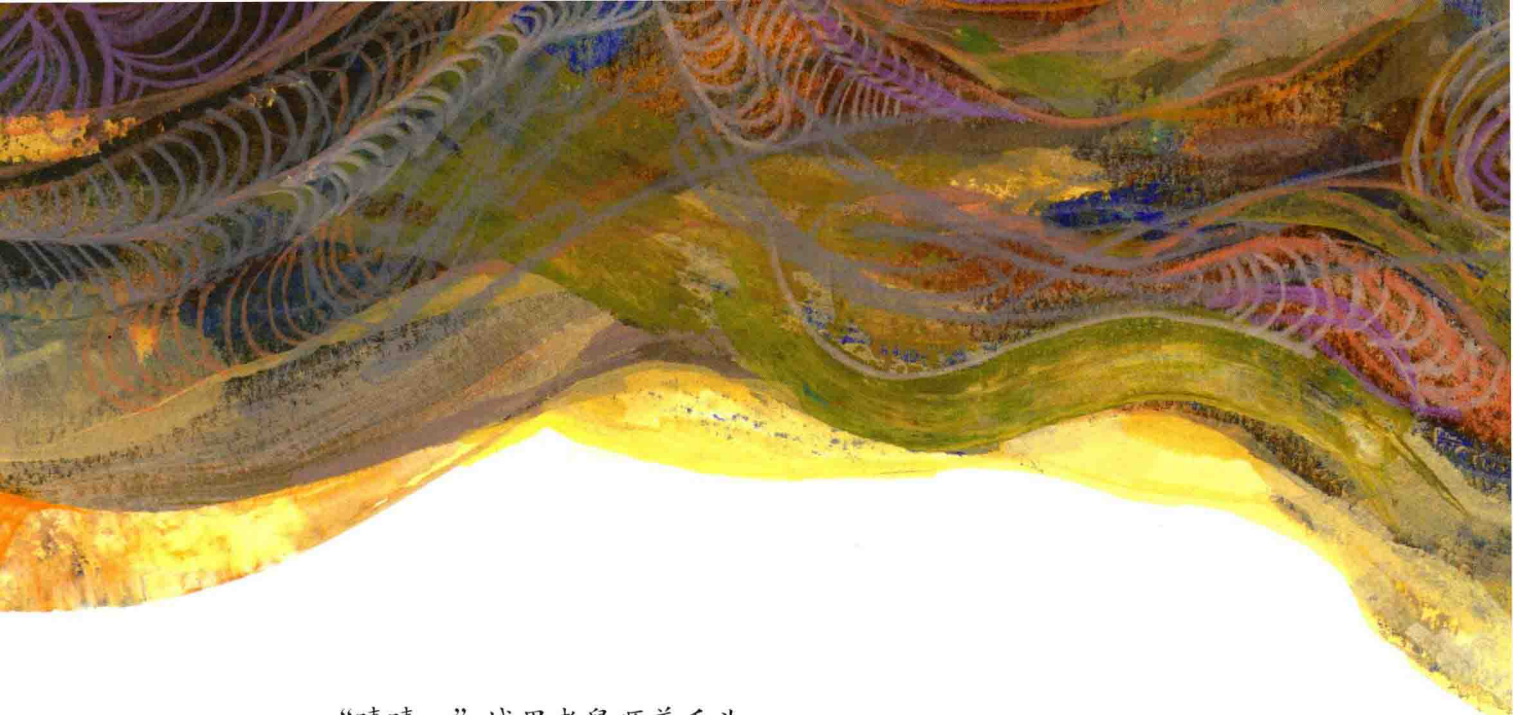
the city mouse clicked his tongue,

“Yuck~ This potato is bland!

Yuck~ This rice isn’t cooked!

Yuck~ This apple is bitter!

Come to my house,
and I will show



“啧啧，”城里老鼠咂着舌头，
“啐，这个马铃薯一点味儿都没有！
啐，这米饭没煮熟！
啐，这个苹果是苦的！
到我家去吧，让我给你找一些美味的食物。”

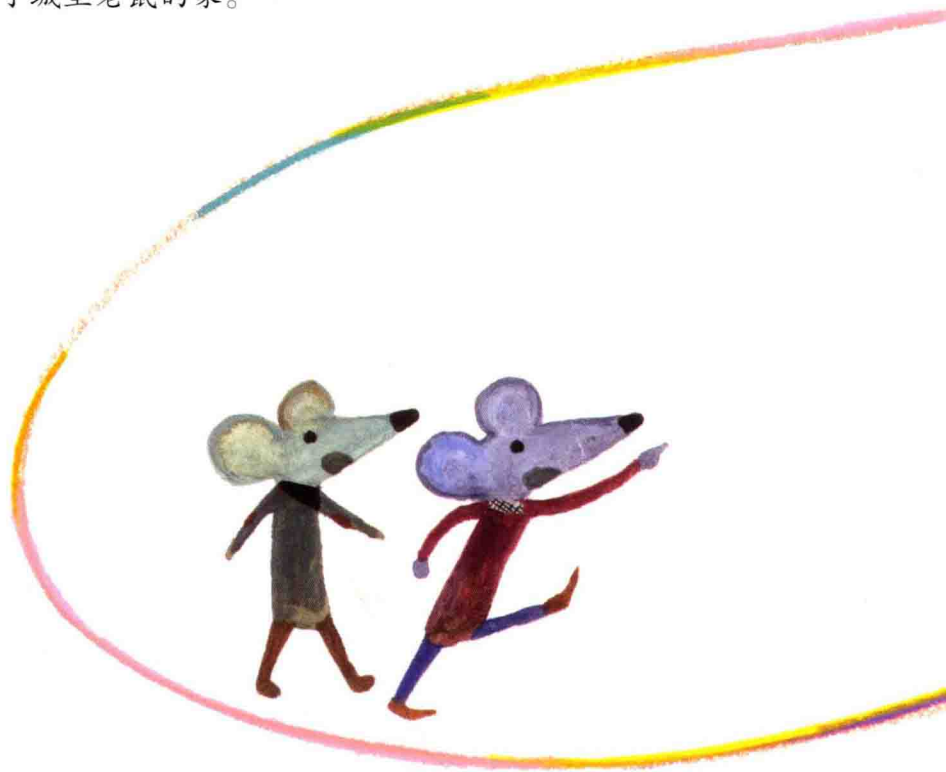
You Some
nice
food.”





So the two mice set off to the city mouse's house.
After they walked for a long time,
they finally arrived at the city mouse's house.

于是，两只老鼠出发去城里的老鼠家。
他们走了很长时间，终于到了城里老鼠的家。







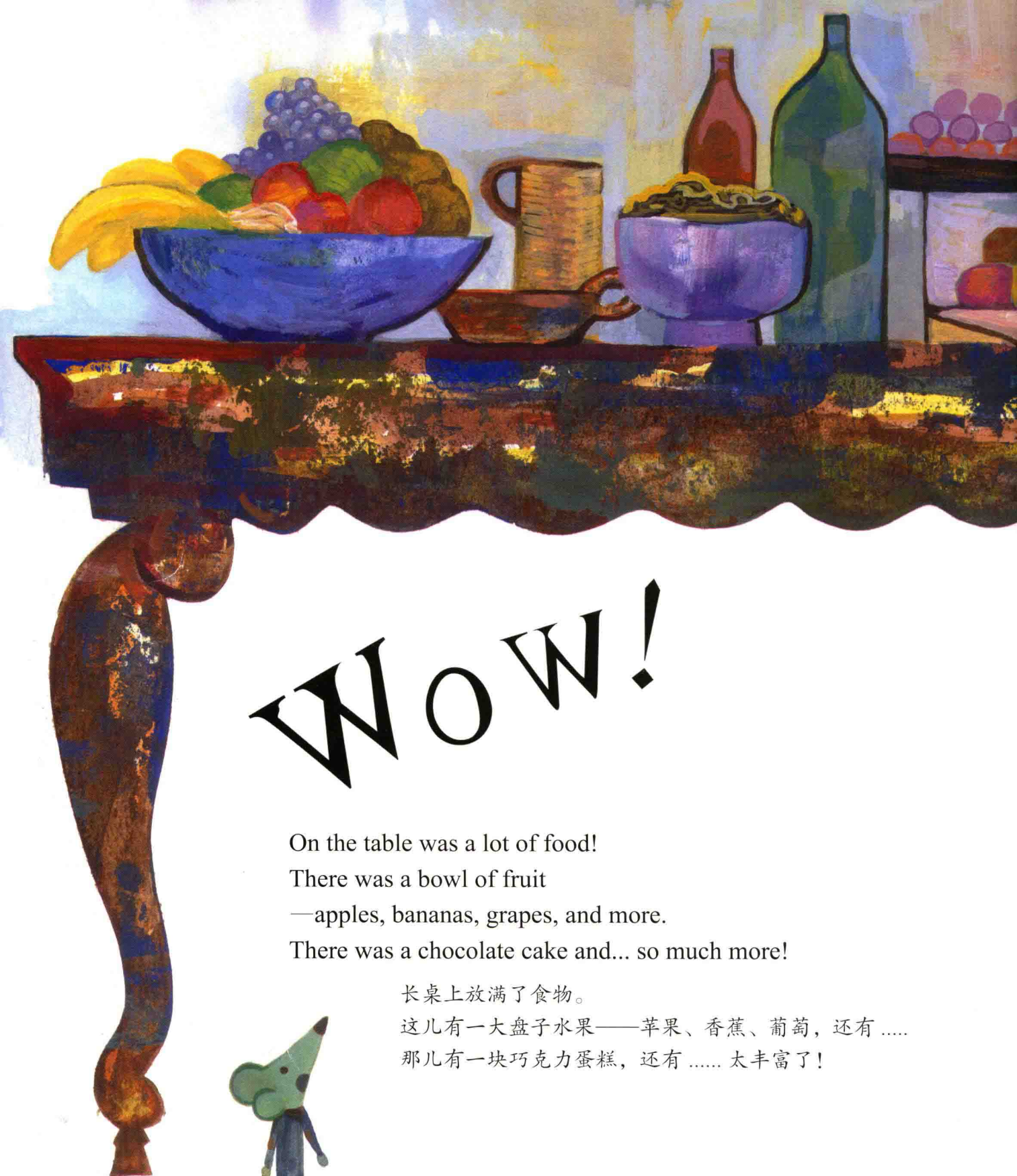
Growl
Growl
Growl
Growl
Growl!

They were really hungry.
"I'm hungry.

Let's go to the kitchen and eat,"
squeaked
the city mouse.

他们实在是太饿了。
“我好饿，我们去厨房找点吃的吧。”
城里老鼠吱吱地说道。





Wow!

On the table was a lot of food!
There was a bowl of fruit
—apples, bananas, grapes, and more.
There was a chocolate cake and... so much more!

长桌上放满了食物。
这儿有一大盘子水果——苹果、香蕉、葡萄，还有
那儿有一块巧克力蛋糕，还有 太丰富了！





“Yum~
So tasty!”



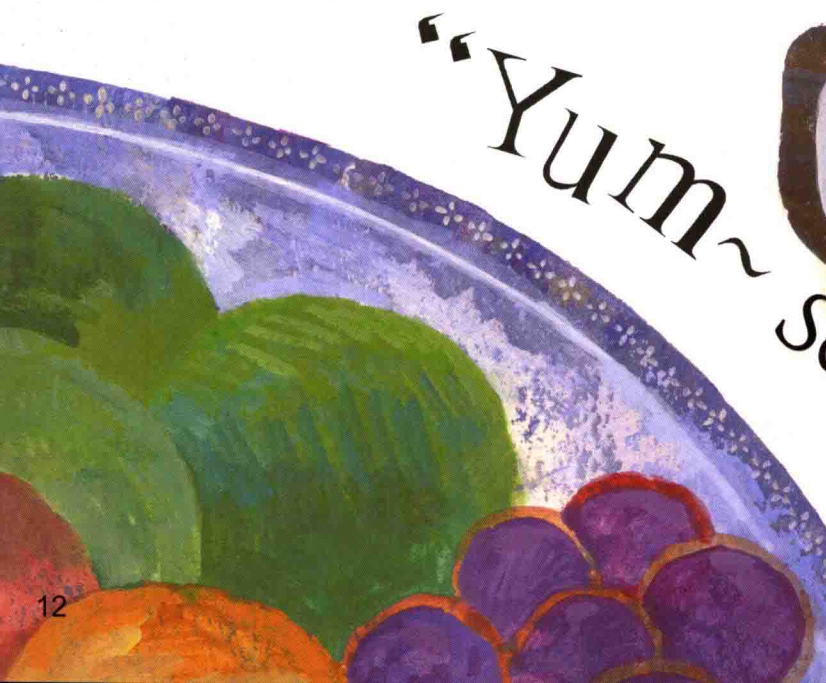
“Yum~
So fresh!”

The country mouse ran around trying all the food.

“啊，太美味了！”

“啊，太新鲜了！”

乡下老鼠跑来跑去，把所有食物都尝了一遍。



“Yum~
So sweet!”



“啊，太甜了！”





Stomp!